

Einladungsbrief des Mondfests am 17. September 2022

2022 中秋节邀请信

Liebe Freundinnen und Freunde
各位朋友，大家好！

Der Mondfesttag dieses Jahres ist am Samstag, 10. September. Da es viele chinesischen Aktivitäten gibt, plant unser Chinesischer Verein am Samstag, 17. September, das Fest zu feiern. Wir heissen euch und eure Bekannten, Freunden alle herzlich willkommen.

今年的中秋节是9月10日，星期六。因瑞士各地华人活动多，我们华人俱乐部计划在星期六，9月17日，组织庆中秋节聚会，欢迎大家带亲朋好友一起来参加。

Der provisorische Plan des Festes sieht wie folgt aus:
聚会具体计划如下：

Wann: Samstag, 17. September, 2022, 15.00 – 22.00 Uhr
时间: 星期六，2022年9月17日，15:00 – 22:00

Wo : Mattschulhaus, Glärnischstrasse 26, 9500 Wil
地点: Mattschulhaus, Glärnischstrasse 26, 9500 Wil

Was 安排:

- 1. Buffet aus selbst mitgenommenem Essen.** Jeder bringt etwas selbst Gekochtes mit. Es kann eure eigene oder eine heimatliche Spezialität sein. Wir können dann zusammen geniessen und austauschen.
各自带餐，集体共享。大家可以带上自己的拿手菜，特色菜，家乡菜，让我们可以一起品尝，相互交流。
- 2. Die Kleinen Verkäuferinnen und Verkäufer:** Der Chinesische Verein kauft Süssgetränke, Wasser und Wein. Es werden ein paar kleine Verkäufer bestimmt, die die Getränke verkaufen. Der Preis ist symbolisch, zum Beispiel eine 0.5L Flasche Süss-getränke oder Wasser für 2 Franken; ein Glas Wein für 2 Franken usw. Das Ziel ist, dass unsere Kinder ein Erlebnis von Kauf und Verkauf haben, und auch lernen, miteinander zu helfen.
小小营业员活动。俱乐部购买饮料和酒水，由孩子们当营业员，销售饮料酒水，价格只是象征性地收费。如饮料 0.5L 瓶装 2 法郎，葡萄酒每杯 2 法郎等。目的是让孩子们体验销售和互助。
- 3. Kinderflohmarkt:** Jedes teilnehmende Kind kann eine Kiste, mit den Massen ca. 40x50x40 cm mitnehmen. Darin können alte Bücher, Spielzeug oder Kleider sein. Vor dem Abendessen können die Kinder dann den

Flohmarkt eröffnen, ihre Sachen verkaufen, verschenken oder umtauschen usw.

儿童用品二手市场，每个孩子可以带一个容积约 40x50x40cm 的箱子，内装自己不需要的玩具，书本，衣帽鞋袜等。晚餐前可以售卖，赠送或交换。

4. Für alle, die möchten: Karaoke singen oder (Kinderspiel) spielen. Je nach Wetter kann man draussen auch gut Fussball, Badminton, Tischtennis, Seil und Gummiseil spielen.

其他活动：卡拉 OK，游戏，足球，羽毛球，乒乓球，跳绳，跳橡皮筋等等，视天气情况而定。

Kosten 费用:

Ab 13 Jahre alt für CHF 5.- pro Person. Gratis für Vereinsmitglieder auch alle Kinder bis 12 Jahre alt, welche mit deren Eltern zusammen gekommen sind. Mit dem Gewinn aus den verkauften Getränken werden die Raummiete und weitere Kosten bezahlt.

13 岁以上非会员 5 法郎/人。华人俱乐部会员和 12 岁及以下的孩子免费。孩子们销售酒水饮料所得将用于支付场地费。

Wir bitten Euch, sich bis am 15. September bei uns anzumelden. Es ist uns wichtig zu wissen, wie viele Leute kommen, wenn möglich auch was ihr mitbringt.

Wir bedanken uns für Euer Unterstützung und Euer Verständnis !

请参加中秋节活动的朋友们尽量在 9 月 15 日前告诉我们参加人数，并请告知您将带的菜式或点心。谢谢大家的支持和理解！

Wir freuen uns auf unser baldiges Wiedersehen.
期待大家的参与。

Der Vorstand des Chinesischen Vereins
华人俱乐部理事会

Haigui Liu Resenterra 刘海桂 076 488 58 62

Jie Kaats 陆洁 079 637 12 23

Daniel Urben 079 648 56 08

Lihua Wang 王立华 079 122 11 80

chinesischerverein@hotmail.com

www.chinesischerverein.ch